



Конвенция о  
ликвидации  
всех форм  
дискриминации  
в отношении женщин

Distr.  
GENERAL

CEDAW/SP/1996/3  
24 January 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ  
КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ  
ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Девятое совещание

Нью-Йорк, 29 февраля 1996 года

Пункт 5 предварительной повестки дня\*

Выборы в соответствии с пунктами 4 и 5 статьи 17 Конвенции  
11 членов Комитета по ликвидации дискриминации в отношении  
женщин вместо тех членов, срок полномочий которых истекает  
15 апреля 1996 года

Записка Генерального секретаря

1. В соответствии с пунктом 4 статьи 17 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин Генеральный секретарь созывает 29 февраля 1996 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций девятое совещание государств - участников Конвенции, на котором из списка кандидатов, выдвинутых государствами-участниками, будут избраны 11 членов Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин вместо тех членов Комитета, срок полномочий которых истекает 15 апреля 1996 года (см. приложение I). Фамилии остальных 12 членов, которые будут продолжать выполнять свои функции до 15 апреля 1998 года, приводятся в приложении II.

2. В соответствии с пунктом 3 статьи 17 Конвенции Генеральный секретарь в вербальной ноте от 7 ноября 1995 года обратился к государствам-участникам с предложением выдвинуть своих кандидатов для избрания 11 членов Комитета в течение двух месяцев после этого обращения. Генеральный секретарь подготовил составленный в порядке английского алфавита список всех лиц, выдвинутых по состоянию на 20 января 1996 года, с указанием государств-участников, выдвинувших этих кандидатов.

---

\* CEDAW/SP/1996/1.

<u>Фамилия кандидата</u>	<u>Выдвинувшая его страна</u>
Айше Фериде Аджар	Турция
Ирена Борута	Польша
Карлота Бустело	Испания
Сильвия Картрайт	Новая Зеландия
Иоланда Феррер Гомес	Куба
Аида Гонсалес Мартинес	Мексика
Сальма Хан	Бангладеш
Ким Ён Чхун	Корея
Ава Лени Нана	Того
Эмильен Нго Басс	Камерун
Ахуа Уэдраого	Буркина-Фасо
Беатрис Жизель Луизон-Ратанга	Габон
Анна Лиза Рюэль	Норвегия
Хана Беате Шёпп-Шиллинг	Германия
Конгит Синегорис	Эфиопия
Мамаду Траор	Мали

3. Биографические данные вышеупомянутых кандидатов, которые приводятся в том виде, в каком они были представлены правительствами, содержатся в приложении III.

Приложение IСПИСОК 11 ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА, СРОК ПОЛНОМОЧИЙ КОТОРЫХ ИСТЕКАЕТ  
15 АПРЕЛЯ 1996 ГОДА

<u>Член</u>	<u>Страна гражданства</u>
Гюль Айкор	Турция
Карлота Бустело	Испания
Сильвия Картрайт	Новая Зеландия
Лилиана Гурдулич де Корреа	Аргентина
Эванхелина Гарсиа-Принс	Венесуэла
Сальма Хан	Бангладеш
Пиркко Аннели Мякинен	Финляндия
Эльса Виктория Муньос-Гомес	Колумбия
Ахуа Уэдраого	Буркина-Фасо
Хана Беате Шёпп-Шиллинг	Германия
Конгит Синегеоргис	Эфиопия

Приложение IIСПИСОК 12 ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА, КОТОРЫЕ БУДУТ ПРОДОЛЖАТЬ ВЫПОЛНЯТЬ  
СВОИ ФУНКЦИИ ДО 15 АПРЕЛЯ 1998 ГОДА

<u>Член</u>	<u>Страна гражданства</u>
Шарлотта Абака	Гана
Эмна Ауидж	Тунис
Тендай Рут Баре	Зимбабве
Дезире Патриция Бернард	Гайана
Мириам Ёландо Эстрада Кастильо	Эквадор
Иванка Корти	Италия
Аурора Хавате де Диос	Филиппины
Сунарьяти Хартоно	Индонезия
Гинко Сато	Япония
Кармел Шалев	Израиль
Линь Шанчжень	Китай
Мерват Таллауи	Египет

Приложение III

БИОГРАФИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ КАНДИДАТОВ

Айше Фериде АДЖАР

[Подлинный текст на английском языке]

Год рождения: 1948

Место рождения: Бурса, Турция

Национальность: турчанка

Семейное положение: замужем, имеет одного ребенка

Знание языков: владеет турецким, английским и французским (средний уровень)

Адрес местожительства: Iran Çaddesi 29/3  
Gazi Osman Paşa, Ankara

Образование

1976 год (доктор философии), факультет социологии, Колледж Брин-Мор, Брин-Мор, Пенсильвания, Соединенные Штаты Америки

1973 год (магистр гуманитарных наук), факультет социологии, Колледж Брин-Мор, Соединенные Штаты Америки

1970 год (степень бакалавра), факультет социальных наук, Средневосточный технический университет, Анкара

1966 год Дариенская средняя школа, Дариен, Коннектикут, Соединенные Штаты Америки

Стипендии и субсидии на образование

1994-1995 годы стипендия на проведение исследований, Всемирный банк

1991-1992 годы стипендия на проведение исследований, Научно-исследовательский институт по вопросам семьи, Турецкая Республика

1987-1988 годы премия победителю средневосточного конкурса на лучшую исследовательскую работу, Фонд Форда

1971-1976 годы стипендия министерства образования Турции на обучение в аспирантуре за границей

1965-1966 годы обучение по обмену в Соединенных Штатах

Трудовая деятельность

с 1995 года по настоящее время	профессор, факультет политических наук и государственно-административной деятельности, Средневосточный технический университет, Анкара
с 1994 года по настоящее время	Руководитель, программа проведения аспирантами исследований по гендерной и женской проблематике, Институт социальных наук, Средневосточный технический университет, Анкара
1989-1995 годы	адъюнкт-профессор, факультет политических наук и государственно-административной деятельности, Средневосточный технический университет, Анкара
1986-1987 годы	заместитель декана, факультет политических наук и государственно-административной деятельности, Средневосточный технический университет, Анкара
1984-1986 годы	адъюнкт-профессор (на неполную ставку), факультет политических наук и государственно-административной деятельности, Ярмукский университет, Ирбид, Иордания (отпуск для научной работы, взятый в Средневосточном техническом университете)
1977-1989 годы	адъюнкт-профессор, факультет политических наук и государственно-административной деятельности, Средневосточный технический университет, Анкара
1976-1977 годы	преподаватель, факультет политических наук и государственно-административной деятельности, Средневосточный технический университет, Анкара
1974-1975 годы	преподаватель (на неполную ставку), факультет социологии, Вайденерский университет, Честер, Пенсильвания, Соединенные Штаты Америки

Завершенные и осуществляемые исследовательские проекты

с 1994 года по настоящее время	"Дискриминация по признаку пола и отношение к женщинам-служащим: положение дел в секторе образования в Турции", исследование, осуществляемое в настоящее время при поддержке реализуемого по линии Всемирного банка проекта по повышению уровня занятости женщин Турции
с 1994 года по настоящее время	"Формы солидарности женщин в патрилинеальном обществе", исследование, осуществляемое при поддержке реализуемого по линии ПРООН проекта "Национальная программа расширения участия женщин в процессе развития"
1991-1992 годы	"Межличностные отношения и гендерные роли в семьях, проживающих в барачных поселках Турции", исследование, осуществленное при

поддержке Научно-исследовательского института по проблемам семьи,  
Турецкая Республика

1988-1989 годы "Женщины и наука", исследование, осуществленное при поддержке  
Международного совета по социальным наукам, Международного центра  
и ЮНЕСКО

1987-1988 годы "Женщины и исламский фундаментализм в Турции", исследовательский  
проект, осуществленный при поддержке Фонда Форда

#### Членство в профессиональных организациях и комитетах

Европейская сеть для проведения исследований по проблемам женщин – национальный  
представитель по Турции

Международная социологическая ассоциация – член

Европейская социологическая ассоциация – член

Средневосточная исследовательская ассоциация – член

Член Международного организационного комитета по проведению европейского симпозиума  
"Гендерные подходы к чрезвычайным ситуациям: реальности женщин", организованного Советом  
Европы, Европейской сетью для проведения исследований по проблемам женщин и  
Средиземноморским исследовательским центром по проблемам женщин, Афины, 4-7 мая  
1995 года

Член Международного организационного комитета по подготовке Европейской конференции  
"Гендерные подходы к проблемам здравоохранения в чрезвычайных ситуациях: реальности  
женщин", проводившейся Советом Европы, Европейской сетью для проведения исследований по  
проблемам женщин и министерством здравоохранения Республики Сан-Марино, 8-9 декабря  
1995 года

Научно-исследовательский и учебный центр по проблемам женщин Стамбульского университета –  
член Совета консультантов

Турецкая ассоциация социальных наук – член

Турецкая социологическая ассоциация – член-основатель

#### Осуществляла научное руководство подготовкой следующих диссертаций на соискание степени магистра естественных наук

"Участие женщин в правительственном секторе Иордании", Ханан Ахмат Хадж Исмаил, июнь  
1987 года

"Движение "Солидарность" в Польше", Пинар Акчали, февраль 1991 года

"Карьера и ролевые характеристики руководителей высшего звена из числа женщин в Турции",  
Эйшин Гюль Атабек, июль 1994 года

#### Участие в национальных и международных конференциях и представленные в связи с ними доклады

/...

Член официальной делегации Турции на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года

"Женщины в составе рабочей силы Турции", доклад, представленный на заседании группы экспертов ЮНИДО, работающей над темой "Женщины в промышленности", Вена, 9-12 июля 1995 года

"Женщины в Турции: между светским обществом и исламским движением", доклад, представленный на Конференции Института Аспена-Фридриха Эберта Штифтунга "Женщины в мусульманском обществе – права женщин как права человека", Берлин, 21-23 мая 1995 года

Председатель сессии на Европейском симпозиуме "Гендерные подходы к чрезвычайным ситуациям: реальности женщин", организованного Советом Европы, Европейской сетью для проведения исследований по проблемам женщин, Средиземноморским исследовательским центром по проблемам женщин, Афины, 4-7 мая 1995 года

"Ожидания и восприятие гендерных ролей и межличностные отношения в семьях, недавно переехавших в города", доклад, представленный на Конгрессе по социальным исследованиям, организованном Национальным комитетом ЮНЕСКО, Болу, Турция, 14-16 декабря 1995 года

"Женщины в высших учебных заведениях: исторический обзор и современное положение", доклад, представленный на Международном симпозиуме по теме "Женщины и наука: сравнение карьеры женщин в университетах Турции и Германии", Анкара, 22-24 сентября 1994 года

"Мужчины и женщины в турецком "гесеканду": гендерные различия в отношении, ожиданиях и поведении лиц, переселившихся из сельской местности в города", доклад, представленный на тринадцатом Всемирном конгрессе социологии, Билефельд, Германия, 17-23 июля 1994 года

"Турецкие женщины в науке", доклад, представленный на седьмой Ежегодной международной конференции "Женщины в системе высшего образования", Орlando, Флорида, 6-8 января 1994 года

"Этапы жизни и развитие карьеры женщин, занимающихся наукой, в Турции", доклад, представленный на Международном семинаре "Пол и профессиональная карьера университетских работников", Мадрид, 7-8 октября 1993 года

"Образование женщин в Турции: синдром "золотого браслета", доклад, представленный на Международной конференции "От диктатуры к демократии: женщины в странах Средиземноморья, Центральной и Восточной Европы", Барселона, 16-18 сентября 1993 года

"Причины и последствия активного участия женщин в научной деятельности в Турции", доклад, представленный на Международной конференции по проблемам образования, Ассоциация студентов нидерландских университетов, Делфт, 15 мая 1993 года

"Турецкие женщины в системе высшего образования", доклад, представленный на Международной конференции "Положение женщин в странах Средиземноморья: современная оценка", Хасеттепский университет, Бейтепе, Анкара, 5-11 октября 1992 года

"Женщины и университетское образование в Турции", доклад, представленный на Международной конференции "Строительство Европы без границ: роль женщин", Средиземноморская ассоциация исследователей по проблемам женщин, Афины, 27-30 ноября 1991 года



"Культура, изменения в политике и женщины в университетах: "стеклянный потолок" в турецкой науке", доклад, представленный на практикуме "Гендерная стратификация в науке: исследование различных культур", Рассо, Швеция, 10-17 августа 1991 года

"Исламские движения фундаменталистов и женщины в светском государстве: положение в Турции", доклад, представленный на Ежегодном заседании Международного общества политической психологии, Хельсинки, 1-5 июля 1991 года

"Женщины и образование в Турции: положение студенток в системе высшего образования", доклад, представленный на Международной конференции "Женщины и социально-экономическое развитие", организованной министерством труда Турции и Главным управлением по положению и проблемам женщин, Анкара, 20-21 июня, 1991 год

"Положение турецких женщин и привлекательность консервативных религиозных идеологий", доклад, представленный на Международном семинаре "Исследования по проблемам женщин и социальное положение женщин в странах Восточной и Западной Европы", Европейская сеть для проведения исследований по проблемам женщин, Гаага, 22-28 ноября 1990 года

"Научная карьера турецких женщин", доклад, представленный при рассмотрении темы "Женщины в науке: проблемы и перспективы" на двенадцатом Всемирном конгрессе социологии, Мадрид, 9-13 июля 1990 года

"Гендерная стратификация в науке: положение в Турции", доклад, представленный на практикуме по теме "Гендерная стратификация в науке", Париж, 2-7 июля 1990 года

"Один из аспектов политической теории исламских фундаменталистских движений: ислам и женщины в Турции", доклад, представленный на третьем Национальном конгрессе политических наук, Ассоциация политических наук и Университет Анадолу, Эскишехир, Турция, ноябрь 1989 года

"Женщины и научная карьера: турецкие женщины в науке", доклад, представленный на Международной конференции "Улучшение перспектив женщин в плане занятости в меняющемся обществе: ближайшие годы", Управление по вопросам занятости Турции и Организация экономического сотрудничества и развития, Стамбул, 7-8 ноября 1989 года

"Женщины в сфере науки: Турция, 1989 год", доклад, представленный на третьем совещании в рамках совместного проекта ЮНЕСКО-Венского центра "Женщины на ответственных должностях в науке и технике: препятствия и возможности", Лиссабон, 28-30 сентября 1989 года

"Социальное движение в Турции в 80-е годы", доклад, представленный на втором Национальном конгрессе социальных наук, Турецкая ассоциация социальных наук и Средневосточный технический университет, факультет социологии, Анкара, 31 мая-2 июня 1989 года

"Женщины и исламское движение в Турции: исследование, касающееся исламских журналов для женщин и группы студенток университетов", доклад, представленный на Международной конференции по положению женщин в Турции в 80-е годы, Кассельский университет, Кассель, Федеративная Республика Германия, 17-21 апреля 1989 года

"Предложение для исследовательского проекта "Женщины в науке и технике", доклад, представленный на втором совещании в рамках совместного проекта ЮНЕСКО-Венского

международного центра "Женщины на ответственных должностях в науке и технике: препятствия и возможности", Суздаль-Москва, 6-11 марта 1989 года

"Партия верного пути", доклад, представленный на международной конференции "Постоянство и изменчивость в деятельности турецких политических партий", Билкентский университет, Анкара, 10-12 ноября 1988 года

"Альтернативные ответные меры в связи с ролевым конфликтом как факторы продвижения по службе женщин: исследование путей развития карьеры турецких женщин, занимающихся наукой", доклад, представленный на первом совещании в рамках совместного проекта ЮНЕСКО-Венского международного центра "Женщины на ответственных должностях в науке и технике: препятствия и возможности", Загреб, 21-23 июля 1988 года

"Женщины в идеологии возрождения ислама в Турции: три исламских газеты для женщин", доклад, представленный на конференции по теме "Ислам в Турции", Центр ближне- и средневосточных исследований, Институт восточных и африканских исследований, Лондонский университет, 11-12 мая 1988 года

"Ролевые приоритеты и пути развития карьеры женщин в науке: многокультурное исследование, касающееся преподавателей турецких и иорданских университетов", доклад, представленный на третьем Международном междисциплинарном конгрессе по положению женщин, Дублин, 6-10 июля 1987 года

#### Публикации

"Women's education in Turkey: a history of paradoxes", in Turkish Women, A. Ayata and Ç. Balim (eds.), Cambridge University Press, 1995 (forthcoming).

"Women and Islam in Turkey", in Women in Modern Turkish society: a reader, Ş. Tekeli (ed.), Zed Publishers, London, 1995.

"Higher education In Turkey: a cold-bracelet for women", in World Yearbook of Education, 1994. The Gender Gap in Higher Education, Kogan Pase Publishers, London, 1994, pp. 160-170.

"Turkish women in academia", in Proceedings of the 7th Annual International Conference on Women in Higher education, Orlando, Florida, 6-8 January, 1994, pp. 1-7.

"Women and university education in Turkey", Higher Education in Europe, vol. XVIII, No. 4, 1993, pp. 65-77.

"Islamci ideoloji ve kadın", in Cağdaş Türkiye'de İslam, R. Tapper (ed.), Sarmay Yaymevi, Istanbul, 1993, pp. 205-236.

"Bireylearsa ilişkeler ve Cinsiyet Kolleri", in Geçekondularda Atelerarasl Geleneksel Dayanişmanın Cağdaş Oranizasyonlara Dönüşilmü, Kadın ve Sosyal Hizmetler Müsteşarlığı Yayinlari, Ankara, 1993, pp. 195-247.

"Islam in Turkey", in Turkey and Europe, C. Balkir and A.M. Williams (eds.), Pinter Publishers, Ltd., London and New York, 1993, pp. 219-238.

"Women in academic science careers in Turkey", in Women in Science: Token Women or Gender Equality? Veronica Stolte-Heiskanen, Feride Açar, Nora Ananieva, Dorothea Gaudart (eds.), ISSC-UNESCO Publication, Berg Publishers, Oxford University Press, 1991, pp. 147-171.

"Life histories and career patterns of women of academe: the Turkish experience", Proceedings of the Conference on Gender and Professional Trajectory of the University Staff, Universidad Complutense, Madrid, 1994 (in print).

"Türkiye'de Kadın ve Eğitimi: Yüksek Öğretimde Kız Öğrencilerin Konumu", in Kadın ve Sosyo-Ekonomik Gelişme, Başbakanlık, Kadının Statüsü ve Sorunları Genel Müdürlüğü Yayru, Ankara, 1992, pp. 11-22.

"Women in the ideology of Islamic revivalism: three Islamic women's journals", in Islam in modern Turkey: religion, politics and literature in a secular State, Richard Tapper (ed.), I.B. Tauris and Co., Ltd., Publishers, London, 1991, pp. 280-303.

"The True Path party", in Political Parties and Democracy in Turkey, Martin Heper and Jacob M. Landau (eds.), I.B. Tauris and Co., Ltd., Publishers, London, 1991, pp. 188-201.

"Was die islamische Bewegung für Frauen so anziehend macht: eine Untersuchung der Frauenzeitschriften und eine Gruppe von Studentinnen", in Frauenforschung aus der Türkei: Aufstand im Haus der Frauen, Ayla Neusel, Şirin Tekeli and Meral Akkent (eds.), Orlanda Frauenverlag, Berlin, 1991, pp. 73-92.

"Role priorities and career patterns: a cross-cultural study of Turkish and Jordanian university teachers", Storming the tower: Women in the academic world, Suzanne S. Lie and Virginia E. O'Leary (eds.), Kogan Page, London, 1990, pp. 129-143.

"Frauen und Akademische Bildung in der Türkei", Zeitschrift für Türkeistudien, fall-winter 1990, pp. 77-91.

"Turkish women in academia: status and trends in 1989", in Improving employment prospects for women in a changing society: the years ahead, Turkish Employment Agency Publication, Ankara, 1990, pp. 83-103.

"Working women in a changing society: the case of Jordanian academics", in METU studies in development, 13(3-4), 1986, pp. 307-324.

"Turkish women in academia: roles and careers", METU studies in development, 10(4), 1983, pp. 409-446.

Notes on Political Sociology: Alternative Approaches to Power Distribution, (Mimeo), Middle East Technical University, Department of Public Administration, 1980.

"The Geçekundu: rural migration and urbanization by Kernal Karpat", book review, METU studies in development, (13), fall 1976.

"Élitism vs. pluralism: a study of the social background characteristics of Bursa's political élite", unpublished Ph.D. dissertation, Department of Sociology, Bryn Mawr College, 1976.

"Political process and political élite in Turkey: 1923-1960". Unpublished M.A. thesis, Department of Sociology, Bryn Mawr College, 1973.

Ирена БОРУТА

[Подлинный текст на французском языке]

Дата и место рождения: 18 мая 1950 года, Згеж, Польша  
Домашний адрес: ul. Wdzieczna 4/33, 93-326 Lodź, Pologne  
Знание иностранных языков: французский, английский  
Место работы: Лодзинский университет, факультет права и управления,  
кафедра европейского права  
ul. Uniwersytecka 3, 90-137 Lodź  
Должность: старший преподаватель

Образование

1972 год Вроцлавский университет, магистр права  
1982 год Лодзинский университет, доктор права  
1976-1977 годы Парижский университет X в Нантере, изучение французского  
трудового права  
1978 год Страсбургский университет, диплом в области сравнительного  
права  
1991-1992 годы Университет Нанта, изучение французского трудового права

1. Главное внимание в своих исследованиях д-р И. Борути уделяет проблематике равноправия мужчин и женщин в области труда и занятости. Рассмотрению именно этого вопроса посвящена находящаяся на последнем этапе подготовки диссертация по теме "Равноправие мужчин и женщин в области труда согласно законам Европейских сообществ. Последствия для Польши". Диссертация будет опубликована в 1996 году. С работой над ней связаны многочисленные публикации (перечень наиболее важных из них прилагается). Вопрос о дискриминации женщин в области труда рассматривается ею в весьма широком плане.

2. Работы кандидата, посвященные вопросам равноправия мужчин и женщин в области труда и занятости, носят компаративно-правовой характер. В основе такого подхода к этой проблеме лежит проводимая д-ром И. Борутой международная деятельность. В этой связи следует отметить, что она является одним из экспертов профсоюза "Солидарность" при Международной организации труда. Она сотрудничает с Управлением X Комиссии Европейского союза и принимает участие в работе информационного центра Совета Европы в Варшаве. У нее имеются многочисленные контракты с университетскими центрами. Следует также подчеркнуть, что она сотрудничает с Институтом Европы Утрехтского университета.

3. Кандидат ведет также широкую общественную работу. Она является экспертом по политике правительства в вопросах, касающихся семьи и женщин, сотрудничает с поверенным в делах по вопросам интеграции и с юридической комиссией при министерстве труда и социальной политики.

Публикации

1. Quelques réflexions du jour sur l'interdiction du travail de nuit des femmes (współaut). In: Derecho comercial comparado-trabajos en homenaje a Ferran Valls i Taberner, 1989.
2. "La situation juridique des femmes au travail", Ethos du travail, Warszawa, 1989.
3. The contractual Position of Minors and the Prohibition on Employment (współaut) of Children and the Law, Hull University Press, 1990.
4. "Le droit des employées a une rémunération identique", Travail et assurance sociale, novembre-décembre 1991, pp. 7-15.
5. "L'égalité du traitement et l'égalité des chances des femmes au travail", Travail et assurance sociale, juillet 1992, pp. 8-17.
6. "Les fonctions des droits accordées aux travailleuses liés a la maternité", Acta Universitatis Lodziensis "Folia iuridica", 58:1993, pp. 50-62.
7. "La définition de l'égalité", Études juridiques, mars 1993, pp. 135-158.
8. "Le concept d'égalité professionnelle", Lettre d'information, Centre de documentation du mouvement ouvrier et du travail en Vendée, mars 1993, pp. 8-18.
9. "La nécessaire harmonisation du droit social polonais dans une perspective d'intégration dans la Communauté Européenne - recherche en gestion", Cahiers franco-polonais, juillet 1993, pp. 20-35.
10. "La discrimination au travail à cause du sexe selon une conception juridique et comparative", Études juridiques et économiques, t. XI, IX-1994, pp. 44-77.
11. "Interdiction de la discrimination en question des salaires en fonction du sexe dans le droit des Communautés européennes", Travail et assurance sociale, novembre 1995.
12. Комментарий к пунктам 5 и 6 выводов, подготовленных в связи с разработкой конвенции о надомном труде - заключение эксперта для МОТ.
13. "Le programme européen des chances identiques pour les hommes et les femmes, 1991-1995", "L'État et le droit", 14:1995.
14. "Сексуальные домогательства как симптом дискриминации по признаку пола согласно судебной практике Европейских сообществ" (принято в печать Группой по изданию бюллетеней, информации и документации Совета Европы, Центр Европы Варшавского университета).

Карлота БУСТЕЛО

/...

[Подлинный текст на английском языке]

Дата и место рождения: 1 ноября 1939 года, Мадрид

Семейное положение: замужем, имеет троих детей

Домашний адрес: Claudio Coello 108, 28006 Madrid

#### Образование

Диплом (для иностранцев) Института политических наук, Париж, 1961 год

Ученая степень лиценциата в области политических наук, Университет Комплутенсе, Мадрид, 1969 год

#### Опыт работы в частном секторе

Занимала различные ответственные посты в ряде издательских учреждений (журнал "Эспанья экономика", "Текнос С.А.", книжный магазин "Галерия Антонио Мочадо"), импортно-экспортных компаний ("Интракафе С.А.", филиал компании "Тэйт энд Лайл лтд.") и консультативных фирм ("Артур Андерсен С.А.").

#### Политическая и общественная деятельность

1965–1977 годы Член-учредитель следующих женских ассоциаций: Ассоциации домашних хозяек, Ассоциации женщин с университетским образованием и группы "Женщины и социализм". В Социалистической партии отвечала за пропагандистскую деятельность, направленную на борьбу с дискриминацией в отношении женщин.

1977–1979 годы Член испанского парламента, принявшего конституцию 1978 года. Член ряда парламентских комитетов (по вопросам бюджета, здравоохранения и делам тюрем). Активно участвовала в проведении реформы уголовного кодекса. Внесла предложение о снятии санкций за продажу и распространение противозачаточных средств и способствовала созданию центров планирования семьи. В качестве докладчика представила доклад Комитета по инспекции тюрем, послуживший основой для законопроекта о тюремной реформе. Отвечала за контроль над бюджетом Министерства культуры.

1983–1988 годы Генеральный директор "Института по делам женщин", отвечала за разработку и пропаганду политики правительства по вопросам равенства возможностей для мужчин и женщин. В числе достижений на посту директора:

- проведение ряда информационно-пропагандистских кампаний, направленных на информирование и обеспечение осведомленности общественности по вопросам прав женщин;
- создание информационно-попечительских центров;
- поощрение работы женских ассоциаций;

/...

- деятельность в области международного сотрудничества;
- представление доклада о социальном положении женщин в Испании;
- разработка первой Программы по обеспечению равных возможностей для женщин (1988-1990 годы). Эта Программа, включающая 122 мероприятия, предусматривала проведение важных законодательных реформ и была принята испанским правительством в 1987 году.

Глава делегации Испании на Всемирной конференции по положению женщин в Найроби в 1985 году и представитель Испании на ряде совещаний Организации Объединенных Наций, Совета Европы и Европейских сообществ.

Заместитель Председателя (1986-1987 годы), а затем Председатель (1987-1988 годы) Европейского консультативного комитета по равенству возможностей между мужчинами и женщинами.

1988-1990 годы Заместитель секретаря в Министерстве по делам социального благосостояния

В этом качестве помимо исполнения функций члена Комиссии государственных секретарей и заместителей секретарей – органа, который обеспечивает подготовку к проведению совещаний кабинета, – координировала и контролировала деятельность следующих ведомств:

- Директорат по юридической защите несовершеннолетних;
- Директорат по социальным действиям;
- Институт по делам женщин;
- Институт по делам молодежи;
- Национальный институт социальных служб;
- Королевское общество по обеспечению и защите интересов инвалидов и предотвращению инвалидности.

#### Деятельность в настоящее время

С 1992 года является членом Совета по социальным и экономическим вопросам Испании – консультативного правительственного органа, занимающегося экономическими, социальными и трудовыми вопросами. В качестве члена Комиссии по вопросам социального обеспечения и социальным делам Совета в качестве докладчика представляла доклады по законопроекту о социальном обеспечении и законопроекту о реформе системы защиты от безработицы. Возглавляет секцию по вопросам социальной защиты и условий жизни, занимающуюся подготовкой ежегодного доклада о социально-экономическом положении в Испании.

С 1988 года – член Комитета Организации Объединенных Наций по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Принимала самое активное участие в подготовке рекомендаций Комитета по вопросам насилия в отношении женщин и равноправия в семье. Являлась участником рабочей



группы, подготовившей по просьбе Комиссии по положению женщин проект Декларации об искоренении насилия в отношении женщин.

Член Европейской ассоциации "За участие женщин в процессе принятия решений", задача которой заключается в осуществлении мероприятий третьей программы Европейского сообщества по обеспечению равенства возможностей между мужчинами и женщинами, нацеленной на содействие расширению представленности женщин на управленческих должностях высшего уровня.

Председатель Фонда "Женщины", основу деятельности которого составляет создание и управление работой центров по поощрению трудоустройства для молодых женщин.

Член делегации Испании на четвертой Всемирной конференции по положению женщин (Пекин, 1995 год).

Знание языков: испанский, французский, английский

#### Публикации

Автор большого числа статей, опубликованных в газетах, журналах и книгах, по вопросам социального положения женщин.

#### Член следующих организаций и ассоциаций

ИСРП – Испанская социалистическая рабочая партия

ВСТ – Всеобщий союз трудящихся

Испанский Красный крест

Организация "Международная амнистия"

Организация "Международная солидарность"

Испанская ассоциация в защиту прав человека

Европейский фонд женщин

#### Награды и премии

Кавалер национального ордена "За заслуги" Французской Республики (1986 год)

Звание "Мастер де оро", присужденное на форуме должностных лиц высшего управленческого звена (1986 год)

Кавалер ордена "За конституционные заслуги", Испания (1988 год)

Женская премия "Агора" (1990 год)

Сильвия КАРТРАЙТ

[Подлинный текст на английском языке]

Личные сведения: Родилась в 1943 году, замужем, детей не имеет

Образование: Диплом бакалавра прав, университет Отаго, 1967 год

/...

Основные этапы профессиональной деятельностиМеждународная деятельность

- 1992 год Член Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин
- Избрана в 1992 году.
  - За время своего членства приобрела большой опыт работы в Комитете.
  - На первой сессии после выборов была включена в состав предсессионной рабочей группы, занимающейся подготовкой анализа в Комитете второго и последующих докладов.
  - На сессиях 1993 и 1994 годов исполняла обязанности докладчика Рабочей группы I, которая разработала общую рекомендацию 21 по вопросам равноправия в браке и семейных отношениях, и в этом качестве несла основную ответственность за окончательную доработку ее текста.
  - В 1994 году была членом группы экспертов, созванной для разработки факультативного протокола к Конвенции.
  - В сентябре 1995 года участвовала в работе четвертой Всемирной конференции по положению женщин в качестве члена Комитета КЛДОЖ.

Деятельность в стране

- 1993 год Судья Высокого суда Новой Зеландии  
Первая женщина-судья Высокого суда.
- 1989-1993 годы Главный судья районных судов Новой Зеландии  
Районные суды – это суды первой инстанции по рассмотрению всех дел, связанных с применением норм семейного права и права окружающей среды, и правонарушений, совершаемых молодежью, а также основной массы гражданских и уголовных дел. Главный судья отвечает за профессиональный рост и подготовку всех (100) судей районных судов и за связь с правительством по вопросам организации работы районных судов. Первая женщина на этой должности.
- 1987-1988 годы Уполномоченный по проведению расследований  
В качестве специального уполномоченного проводила расследования в отношении методов лечения и исследований в области рака шейки матки в национальном женском госпитале. Занималась определением широкого круга вопросов, в том числе стандарты лечения и исследования в области злокачественного развития гинекологических болезней, дача неофициального согласия на лечение или проведение исследований, этические и образовательные стандарты медицинской профессии, особенно в отношении женщин.
- 1981-1989 годы Судья по семейным делам и судья районного суда

1967-1981 годы Частная юридическая практика  
 Главным образом в области разрешения судебных споров. С 1975 года занималась почти исключительно вопросами семейного права, развивая глубокое понимание проблем, представляющих особый интерес для женщин: насилие, опека над детьми и раздел имущества супругов.

#### Поощрения и награды

1989 год Кавалер ордена Британской Империи. Награждена за заслуги в деятельности в интересах женщин

1990 год Памятная медаль Новой Зеландии

1993 год Почетный доктор права, университет Отаго

1993 год Медаль "Столетие избирательного права"

1994 год Почетный доктор университета Вайкато

Другие различные общинные награды и поощрения

#### Назначения в Новой Зеландии

1977-1981 годы Член Комиссии по вопросам будущего

1986-1987 годы Председатель Комитета по расследованию деятельности Фонда исследований в области социальных наук

1993 год Учредитель международной конференции женщин-судей, созванной в ознаменование столетия предоставления права голоса женщинам в Новой Зеландии

#### Публикации

1975 Lawasia Conference Invited Address - "Social and legal factors affecting women in the family: the effects of marriage on the legal status of women". Reprinted in Malaysian Law Journal.

1985 Economic and Social Commission for Asia and the Pacific, Country Monograph Series No. 12, "Population of New Zealand", vol. 2, chapter on "Law and population".

1986 Commonwealth Law Bulletin: two chapters on "The procedure and philosophy of the New Zealand Family Court".

1987 Report to the New Zealand Minister of Social Welfare and the Minister of Science of the Committee appointed to review the Social Science Research Fund Committee.

- 1988 Report to the New Zealand Minister of Health into allegations concerning the Treatment of Cervical Cancer at National Women's Hospital and other related matters.
- 1989 Commonwealth Law Conference - report of speech in session "Judging the judges".
- 1990 Reprint of speech to Association of Family and Conciliation Courts, Long Beach, California, on "Judicial perspectives for the twenty-first century".
- 1991 New Zealand Law Journal - report of speech at opening of Waikato University Law Faculty.
- 1993 F.W. Guest Memorial Lecture, University of Otago, on "Violence and water: women's issues and the law".

Выступления

- 1989-1993 годы На совещаниях районных судов и судов графств, Австралия
- 1991 год На совещаниях магистратов и судей из стран - членов Содружества, Австралия
- 1993 год На ежегодном совещании Азиатского банка развития, Окленд
- 1995 год На симпозиуме на тему "Свобода", Лондон
- На многочисленных мероприятиях в Новой Зеландии - по женским и юридическим вопросам

Иоланда ФЕРРЕР ГОМЕС

[Подлинный текст на английском языке]

Гражданство: Кубинка

Семейное положение: Замужем

Адрес: Paseo No. 260, esquina a 13, Vedado, Plaza de la Revolución,  
La Habana

Телефон: 3-4001

Нынешнее место работы: Генеральный секретарь Федерации кубинских женщин,  
с 1990 года

Представитель Кубы в Комиссии Организации Объединенных Наций по  
положению женщин

Представитель Кубы в директорате ЭКЛАК (тематическое направление:  
"Женщины" )

Представитель Кубы в системе правительственных механизмов по  
улучшению положения женщин

Образование: Политология, 1971 год

Специализация: Женское движение на Кубе

Положение женщин в современном обществе

Трудовая деятельность

1960-1964 годы Добровольный сотрудник Национальной штаб-квартиры Федерации  
кубинских женщин (ФКЖ)

1964 год Член Комиссии ФКЖ по международным связям

1973-1976 годы Личный секретарь Президента ФКЖ

1976-1980 годы Секретарь по политологическим исследованиям ФКЖ

1980-1990 годы Секретарь ФКЖ по идейному воспитанию

1990 год Генеральный секретарь ФКЖ

Другая деятельность на национальном уровне

1980 год Член Центрального комитета Коммунистической партии Кубы

1985 год Член Национальной ассамблеи (парламента)

/...

Преподавательская и лекторская работа

- 1979–1982 годы      Национальное женское профессионально–техническое училище "Fe del Valle", курсы для иностранных студентов.
- 1979 год              Университет Стэнфорда, Пало–Алто (штат Калифорния), тема "Кубинские женщины".
- Университет Сан–Хосе (штат Калифорния), тема "Права женщин".
- Форт–Коллинсский университет (штат Колорадо), тема "Демократия в условиях социализма".
- Мичиганский университет, Соединенные Штаты, тема "Женщины и революция".
- Университет методистской церкви, Мадисон (штат Висконсин), тема "Женщины в современном обществе: опыт Кубы".
- Университет Висконсина, тема "Семейный кодекс".
- Пенсильванский университет, тема "Опыт женского движения на Кубе".
- Нью–Джерси, Соединенные Штаты, лекция на тему "Положение женщин в социалистической Кубе".
- Консультант национального женского профессионально–технического училища "Fe del Valle" по теме "Женское движение".
- 1980 год              Семинар ООН/ПРООН, Нью–Йорк, на тему "Роль средств массовой информации". Тема: "Образ женщины в средствах массовой информации".
- Семинар в Панаме "Влияние средств массовой информации на женщин, семью и детей", организованный Международной демократической федерацией женщин. Тема: "Образ женщины в средствах массовой информации".
- 1985 год              Семинар по женской проблематике в независимом университете Мадрида на тему: "Женщины в иберо–американской культуре", Мадрид.
- Семинар по вопросу о мире, организованный Международной лигой женщин за мир и свободу, Сан–Хосе, Коста–Рика.

Консультационная и координационная работа

- Архивно–информационный центр по женской проблематике.
- Привлекалась в качестве эксперта в следующих областях социологических исследований:
- 1973 год              "Молодые женщины на Кубе".

- 1974 год "Идеологическое проникновение через латиноамериканские журналы, ориентированное на женщин" \*.
- 1985 год "Работающая женщина на Кубе" \*.
- "Кубинские женщины в правительстве народной власти" \*.
- "Женские журналы в Кубе и их вклад в просвещение женщин".
- 1987-1989 годы "Равенство женщин в кубинском революционном процессе: общественное мнение и практика".
- Консультант по программе создания при кубинских университетах отделений по женской проблематике и по теме "Женщина и семья".
- 1990 год "Кубинские женщины в цифрах" \*.
- Исследование на тему "Женщины на руководящих должностях в Федерации кубинских женщин в период 1980-1994 годов".

Участвовала в качестве консультанта исследовательских групп в следующих исследованиях:

- 1988 год "Постоянная работа крестьянок в сельскохозяйственных кооперативах" \*.
- 1989 год "Последствия работы в две смены для кубинских женщин".
- "Менструальный период и повседневная жизнь" \*.
- 1992 год Исследовательская работа в связи с выпуском книги о Кубе из серии "Латиноамериканские женщины в цифрах" (ФЛАКСО), Сантьяго, Чили\*.
- 1995 год "Женщины и власть: кубинские женщины в правительстве народной власти".

Публикации

Возглавляла комиссии по разработке доклада на тему: "Женщины на Кубе" на следующих конгрессах ФКЖ:

- 1974 год Второй конгресс
- 1980 год Третий конгресс
- 1985 год Четвертый конгресс
- 1990 год Пятый конгресс
- 1995 год Шестой конгресс

---

\* Опубликовано книги и брошюры.

- 1975 год                      Участвовала в подготовке доклада на тему: "Полное равноправие женщин", принятого на Первом съезде Коммунистической партии Кубы.
- 1985 год                      "Женщины в условиях кризиса в Латинской Америке и Карибском бассейне", Мексика.

#### Участие в мероприятиях

- 1965–1995 годы              Конгрессы, заседания советов, конференции, заседания бюро, исполнительных комитетов МДФЖ в разных странах.
- 1973 год                      Конгресс по проблемам мира для Мексики, стран Центральной Америки и Панамы, Панама.
- Всемирный конгресс мира, СССР.
- 1975 год                      "Женщины и развитие" (Организация Объединенных Наций/ПРООН), Соединенные Штаты.
- Первая Всемирная конференция Организации Объединенных Наций по положению женщин, Международный год женщины, Мехико.
- Докладчик Экономической комиссии на Всемирном конгрессе, посвященном Международному году женщины, Берлин, Германская Демократическая Республика.
- 1976 год                      Заседание Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин, Швеция.
- Подготовительное совещание конференции ЭКЛАК по вовлечению женщин в процесс развития, Мехико.
- 1977 год                      Семинар на тему "Женщины и социализм", Москва.
- Конференция ЭКЛАК, Гватемала.
- Региональная конференция на тему "Вовлечение женщин в процесс экономического и социального развития в странах Латинской Америки", Гавана, Куба.
- 1978 год                      Подготовительное совещание конференции Движения неприсоединившихся стран о роли женщин в развитии, Багдад.
- Десятый конгресс Panaфриканской организации женщин, Луанда.
- Конференция Движения неприсоединившихся стран по вопросу о женщинах.
- 1980 год                      Вторая Всемирная конференция по положению женщин, Копенгаген, Дания.
- 1985 год                      "Женщины и экономическое положение в Латинской Америке".



Генеральная конференция ЮНЕСКО, двадцать третья сессия, София.

Третья Всемирная конференция Организации Объединенных Наций по положению женщин, Найроби.

1992 год

Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро.

Двадцать шестой конгресс Союза французских женщин, Париж.

Представитель главы государства на встрече первых леди американских государств, Колумбия.

1993 год

Тридцать седьмая сессия Комиссии по положению женщин.

Генеральная ассамблея Латиноамериканского парламента.

Региональное подготовительное совещание для Латинской Америки и Карибского бассейна в связи с Международным годом семьи, Колумбия.

Шестнадцатое заседание директората ЭКЛАК по вопросу о вовлечении женщин в процесс экономического и социального развития, Каракас.

Конференция Межпарламентского союза, Париж.

Третья встреча первых леди стран Латинской Америки и Карибского бассейна, Коста-Рика.

1994 год

Заседание директората ЭКЛАК, Аргентина.

Вторая Региональная конференция американского регионального отделения МДФЖ, Аргентина.

Третье совещание представителей Центральноамериканской региональной сети за участие женщин в управлении государством.

Совещание на правительственном уровне карибских стран – членов ЭКЛАК в рамках подготовки к Пекинской конференции, Кюрасао.

Одиннадцатый конгресс МДФЖ, Париж.

Тридцать восьмая сессия Комиссии по положению женщин.

1995 год

Четырнадцатое заседание Совета попечителей МУНИУЖ, Санто-Доминго.

Двадцать первое заседание директората ЭКЛАК, Сантьяго, Чили.

Форум НПО в связи со Всемирной встречей на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, Дания.

Четвертое ежегодное заседание Субрегиональной сети за участие женщин в управлении государством для Мексики, стран Центральной Америки и Карибского бассейна, Никарагуа.

Первая встреча министров-женщин стран Латинской Америки, Чили.

Заседание Комиссии по положению женщин Латиноамериканского парламента, Сан-Паулу, Бразилия.

Тридцать девятая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин, Нью-Йорк.

Семинар на тему: "Многосторонняя дипломатия и переговоры", организованный ЮНИФЕМ, КАРИКОМ и ЭКЛАК, Барбадос.

Заместитель главы делегации правительства Кубы на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин.

## Аида ГОНСАЛЕС MARTINEC

[Подлинный текст на английском языке]

Координатор по вопросам женщин министерства иностранных дел – с 1993 года.

Советник секретаря по иностранным делам – с сентября 1990 года.

Член Попечительского совета Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин – 1992–1995 годы.

Помощник заместителя секретаря по вопросам миграции и прав человека – 1989–1990 годы.

Представитель Мексики в Бюро Региональной конференции по вопросам интеграции женщин в процесс экономического и социального развития, Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна.

Главный инспектор представительств Мексики за рубежом – 1982–1988 годы.

Генеральный секретарь министерства иностранных дел – с июля 1979 года по декабрь 1982 года.

Генеральный директор отдела международных сношений в министерстве труда и социального обеспечения – с мая 1977 года по июнь 1979 года.

Посол Мексики – с мая 1978 года.

С 1964 года участвовала в работе нескольких конференций, ассамблей и совещаний Организации Объединенных Наций, Международной организации труда (МОТ) и различных региональных форумов и входила в состав важных комиссий, а именно:

- делегат Мексики на очередных сессиях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций с 1968 по 1976 год;
- сотрудник по вопросам связи между правительством Мексики и Организации Объединенных Наций на Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, в связи с проведением Всемирного года народонаселения и на Конференции по населенным пунктам. Заместитель делегата Мексики на различных совещаниях Организации Объединенных Наций, связанных с этими тремя вопросами – 1971–1976 годы;
- сотрудник по вопросам связи между правительством Мексики и Организацией Объединенных Наций в рамках Международного года женщины – Мехико, 1975 год;
- исполнительный секретарь по вопросам организации Всемирной конференции и форумов НПО в рамках Международного года женщины – Мехико, июнь 1975 года;
- делегат Мексики на Всемирной конференции в рамках Международного года женщины – Мехико, июнь 1975 года;

/...

- представитель Мексики на Региональном семинаре Организации Объединенных Наций по вопросам участия женщин в экономическом, социальном и политическом развитии – Буэнос-Айрес, май 1976 года;
- представитель Мексики в Комиссии по положению женщин Организации Объединенных Наций – 1975-1976 годы;
- глава мексиканской делегации на Консультативном техническом совещании, предшествовавшем Латиноамериканской конференции по вопросам вовлечения женщин в процесс экономического и социального развития – Мехико, январь 1977 года;
- с 1977 по 1983 год представляла мексиканское правительство в Административном совете МОТ;
- представитель Мексики в Трехсторонней рабочей группе по вопросам структуры МОТ – 1977-1979 годы;
- представитель Мексики на шестьдесят третьей, шестьдесят четвертой и шестьдесят пятой Международных конференциях труда – Женева, 1977, 1978 и 1979 годы;
- была избрана Председателем правительственной группы Административного совета МОТ на период 1978-1981 годов и переизбрана на период 1981-1984 годов;
- была избрана Председателем Административного совета МОТ на период с июня 1982 года по июль 1983 года;
- член Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин Организации Объединенных Наций – 1982-1992 годы;
- член Совета Международного института по изучению вопросов труда – 1987-1990 годы;
- представитель Мексики в Комиссии по правам человека – 1989-1990 годы;
- представитель Мексики на пятой и шестой Региональных конференциях по вопросам интеграции женщин в процесс экономического и социального развития – 1991 и 1994 годы;
- представитель Мексики в Комитете по экономическим, социальным и культурным правам, созданном для представления доклада об осуществлении Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах – 1993 год;
- представитель Мексики на межправительственных совещаниях по разработке Межамериканской конвенции по вопросам насилия в отношении женщин, созданных Межамериканской комиссией по положению женщин Организации американских государств – 1993 год;

- представитель Мексики в Комитете по правам ребенка, созданном с целью представления первоначального доклада об осуществлении Конвенции о правах ребенка - 1994 год;
- глава мексиканской делегации на восемьдесят первой сессии Генеральной ассамблеи МОТ - 1994 год;
- представитель Мексики на тридцать девятой сессии Комиссии по положению женщин - 1995 год.

Награждена правительственными наградами следующих стран: Италии, Панамы, Польши, Франции, Швеции и Югославии.

Июнь 1995 года

Сальма ХАН

[Подлинный текст на английском языке]

1. Дата рождения: 5 декабря 1941 года

2. Национальность: Бангладеш

3. Образование

Лондонский университет, диплом в области гендерного планирования.

Университет Коннектикута, Соединенные Штаты Америки, кандидатская диссертация по вопросам управления государственными службами.

Университет Чикаго, кандидатское исследование по вопросам теоретической экономики.

Университет Дакки, Бангладеш, степень бакалавра гуманитарных наук и магистра гуманитарных наук в области экономики.

4. Трудовая деятельность

Генеральный директор Бангладешского центра развития управления.

Главный экономист отдела общей экономики министерства планирования в правительстве Бангладеш, 1993–1994 годы.

Сопредседатель управления по вопросам женщин министерства планирования, 1983–1992 годы.

Заместитель начальника управления по вопросам женщин министерства планирования, 1977–1983 годы.

Ассистент-профессор кафедры экономики Университета Читтагонг, Бангладеш, 1967–1977 годы.

Профессиональные поручения и обязанности, непосредственно связанные с вопросами участия женщин в процессе развития (УЖР)

- Разработка перспектив и политики национального развития в сфере УЖР, определение целей и задач, приоритетов и стратегий, распределение ресурсов, анализ макроэкономической политики и ее воздействия на положение женщин, координация женских программ в рамках различных министерств и НПО, подготовка технической документации в качестве основы для переговоров по вопросам помощи и т.д.
- Включение перспектив улучшения положения женщин в учебную подготовку руководящего звена.
- Представляла правительство на различных международных совещаниях, отражая национальную политику в области развития женщин.

/...

### Достижения

- Создание управления по вопросам женщин в рамках Комиссии национального планирования; включение вопросов УЖР в основные планы пятилетнего развития; учредитель национальной целевой группы по вопросам УЖР для определения основных приоритетных областей деятельности и разработки стратегий для подготовки национальных планов действий и т.д.

### 5. Участие в работе органов Организации Объединенных Наций, национальных и профессиональных ассоциаций

- Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ), 1992-1996 годы.
- Национальный совет по положению женщин и развитию – национальный орган по разработке политики развития женщин и контролю за деятельностью в области УЖР под руководством премьер-министра.
- Экономическая ассоциация Бангладеш.
- Научно-исследовательская и учебная группа "Женщины за женщин".
- Экономическая ассоциация Читтагонг.
- Экономическая ассоциация женщин (Бастабаян).
- Клуб женщин-предпринимателей и деловых женщин.
- Бангладешская федерация женщин-выпускниц университетов.
- Организация "Грамин траст", созданная банком "Грамин" для проведения эмпирического исследования по вопросам нищеты в целях поиска практических решений.
- Консультант Женского совета Бангладеш "Мохила пэришт".

### 6. Награды и поощрения

1. Стипендиатка организации "Эйзенхауэр иксчейндж", Соединенные Штаты, 1992 год.
2. Стипендиатка организации "Фулбрайт", 1963-1964 годы.
3. Стипендиатка организации ЮСАИД, 1981-1982 годы.
4. Золотая медаль Атвар Хуссейна (1990 год), присуждаемая национальному ученому Азиатским обществом Бангладеш за исследование в области гуманитарных и социальных наук.
5. Отмечена в качестве эксперта по вопросам занятости женщин в Справочнике женщин-экспертов азиатско-тихоокеанского региона, ЭСКАТО, 1987 год.

6. Отмечена в издании "Кто есть кто среди деловых женщин и женщин-предпринимателей" (второе издание), Международный биографический центр, Кембридж, Англия, 1990 год.
7. Отмечена в качестве эксперта по вопросам женщин и развития в Справочнике экспертов Центра по исследованию женской проблематики Университета Карачи, Пакистан, 1990 год.
8. Отмечена в качестве специалиста по вопросам ресурсов в области УЖР в Справочнике о женщинах, занимающихся проблемами ресурсов в Бангладеш, департамент по вопросам женщин правительства Бангладеш, 1990 год.
9. Отмечена в качестве эксперта по вопросам сельского развития в Справочнике экспертов по вопросам сельскохозяйственного развития в регионе Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии (СААРК), 1991 год.

7. Основные этапы работы в рамках КЛДОЖ

1. Основатель Форума КЛДОЖ – международной организации, действующей в интересах полного осуществления Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.
2. Участие в Совещании независимых экспертов по разработке факультативного протокола Конвенции, проходившего в университете Лимбурга, Маастрихт (Нидерланды), в сентябре 1994 года.
3. Член целевой группы ЮНИФЕМ-КЛДОЖ по содействию осуществлению положений КЛДОЖ.

8. Участие в деятельности НПО

1. Форум КЛДОЖ – основатель НПО по обеспечению осведомленности о юридических правах женщин и осуществлении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.
2. НПО "Банхте Шеха" – члена совета НПО, действующей в интересах сельских женщин, находящихся в условиях острой нищеты.
3. Член совета Бангладешского национального комитета по разработке и осуществлению женских программ.
4. Основатель и старший вице-президент организации "Помощь слепым детям" (ПСД).
5. Бывший член Совета организации "Партнерство стран Южной Азии" (ПСЮА).
6. Президент-основатель клуба "Рамна иннеруил", Дакка.
7. Основатель и вице-президент Ассоциации ученых британского совета (АУБС).

9. Научные исследования и публикации

Книги



1. The fifty percent: women in development and policy in Bangladesh, University Press Ltd., Dhaka, 1988 (in second printing).
2. Integration of women in the macro-framework of the fourth Five-Year Plan, UNICEF, Dhaka, 1990.
3. Evaluation of Grameen Bank trainers training programme, Grameen Bank, Dhaka, 1987.
4. Female labour force in Bangladesh: a few reflections on census data (co-author), Centre for Women and Development, Dhaka, 1984.
5. Inventory for women's organizations in Bangladesh (co-editor), UNICEF, 1983, Dhaka.
6. Situation of Women in Bangladesh, Decade of Women 1976-1985 (co-editor), Ministry of Social Welfare and Women's Affairs, May 1985.
7. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women - how does Bangladesh measure up to it? (in press).

#### Основные опубликованные статьи

1. "Women's education programme in Bangladesh" - Paper presented at the Seminar on the Role of Women in Socio-economic Development in: Bangladesh, held at Dhaka in 1976. Later published in: Role of Women in Socio-economic Development in Bangladesh.
2. "Manpower planning and utilization" - Background paper for the seminar of the Third Annual Economic Conference of the Chittagong Economic Association, 1977; published in the proceedings.
3. "Role and status of Bangladeshi women" - Country paper published by the Asian and Pacific Centre for Women and Development, Bangkok, 1978.
4. "Planning for children in Bangladesh" - Paper presented at the All China Women's Association Conference, Beijing, 1979.
5. "China Today" - Article on the women and children of China, published in Weekly Bichitra, July 1997.
6. "Women in Bangladesh" - Country paper presented at a regional seminar at the United Nations mid-decade Conference on women, Copenhagen, 1980.
7. "Mid-Decade Conference on Women: the Bangladesh perspective", UNICEF, Dhaka, 1981.
8. "A suggested model to improve the training programme of Bangladesh Jativa Mahila Sangstha.

9. "Female economic activities in Bangladesh" - Paper presented at a seminar jointly sponsored by ILO and the Manpower Training and Development Institute, Dhaka, 1983; published in ADAB News, December 1983.
10. "Women's development and public policies" - United Nations Information Centre and Women For Women, Dhaka, 1985.
11. "Development of Women in Bangladesh" - Country paper prepared in connection with the Workshop on Bank Credit for landless women - A Study Tour of the Grameen Bank in Bangladesh, organized by ESCAP, Bangkok, 1984; published by ESCAP in Bank credit for rural women, 1985.
12. "Role of credit in women's development" - Theme paper of Women in Development Seminar organized by Rotary International Ladies Committee, Dhaka, January 1987.
13. "Overseas contract workers of Bangladesh: some issues of concern" - Paper prepared for the Regional Workshop on Maximizing Development Benefits from Overseas Migration, ARTEP, ILO, Bangkok, December, 1987; published in Journal of the Planning Commission, 1988.
14. "The nature of the development crisis in South Asia and its impact upon women" - Theme paper for the Regional Seminar organized by DAWN and Women for Women Bangladesh, September 1988.
15. "Women and bureaucracy: the Bangladesh perspective", Women for Women 1995.
16. "Cooperation between government agencies and non-government organizations in the planning and delivery of social services in Bangladesh" - Paper presented at the Regional Seminar organized by ESCAP and the Hong Kong Council of Social Services, Hong Kong; UNDP, New York, 1990.
17. "Women's perspective and participation in reproductive: health: focus on adolescent girls" - Paper presented at the National Seminar on Strategies for International Collaboration for a Population Programme in Bangladesh, April 1983.
18. "The impact of environment on women's health status" - Paper presented at the International Conference on Women and the Environment, Hight Institute of Public Health, Alexandria, Egypt, 1992.
19. "Women through the democratization process: the Bangladesh perspective" - Paper presented at International Round Table on Debt and Structural Adjustment, Punjab University, India, August 1993.
20. "Strength and potential of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women and obstacles to implementing it" - Paper presented at the NGO Symposium Workshop, Manila, November 1993.

10. Участие в международных семинарах, связанных с вопросами УЖР

/...

(Представление докладов/участие в обсуждении)

<u>Совещание</u>	<u>Место проведения</u>	<u>Дата проведения</u>
Член группы ЮНИСЕФ в Китае по изучению положения детей	Китай	Апрель-май 1979 года
Проводившаяся в середине Десятилетия Конференция Организации Объединенных Наций по положению женщин	Копенгаген	Июль 1980 года
Заседание Подготовительного комитета Всемирной конференции по положению женщин	Вена	Март 1984 года
Проводимая каждые три года Конференция Международной федерации женщин с университетским образованием, посвященная Десятилетию для женщин: планирование до 2000 года	Крисчёрч, Новая Зеландия	Сентябрь 1986 года
Всемирный симпозиум НПО, посвященный вопросам УЖР	Токио	Октябрь 1986 года
Конференция СААРК по вопросу о детях Южной Азии	Дели	Октябрь 1987 года
Совещание по вопросам планирования в интересах женщин, организованное Национальным советом женщин Филиппин	Манила	Ноябрь 1989 года
Организованное ЭСКАТО Совещание по сотрудничеству между правительствами и НПО в области оказания социальных услуг	Гонконг	Декабрь 1990 года
Региональный семинар МОТ по диверсификации занятости и подготовке женщин	Исламабад	Март 1992 года
Жилье, женщины и развитие: перспективы стран "первого" и "третьего" мира	Университет Мичигана, Соединенные Штаты	Май 1992 года
Гендерный характер экологического мышления	Массачусетский технологический институт, Соединенные Штаты	Май 1992 года
Встреча на высшем уровне "Планета Земля" /ЮНСЕД	Рио-де-Жанейро	Июнь 1992 года (делегат от Бангладеш)
Семинар Организации Объединенных Наций по положению женщин, находящихся в острой нищете	Вена	Ноябрь 1992 года
Международный семинар по положению женщин и окружающей среде	Университет Александрии, Египет	Декабрь 1992 года
Конференция Международного комитета действий в защиту прав женщин (МКДЗПЖ)	Вена	Январь 1993 года

/...

<u>Совещание</u>	<u>Место проведения</u>	<u>Дата проведения</u>
Всемирная конференция по правам человека	Вена	Июнь 1993 года
Международный "круглый стол" по вопросам задолженности и структурной перестройки: последствия для женщин	Университет Пенджаба, Индия	Август 1993 года
Ассоциация женщин, участвующих в процессе развития, США, Форум за совместные усилия по расширению общего видения	Вашингтон	Октябрь 1993 года
Подготовительное совещание НПО к четвертой Всемирной конференции по положению женщин	Манила	Ноябрь 1993 года
Конференция министров стран Азии и Тихого океана по положению женщин и развитию	Джакарта	Июнь 1994 года
Конференция Организации Объединенных Наций по традиционным методам, влияющим на здоровье женщин	Колумбия	Июль 1994 года
Форум женщин стран Северной Европы	Турку, Финляндия	Август 1994 года
Возможные варианты развития глобального Юга на основе результатов Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития	Вашингтон	Октябрь 1994 года
Конференция по вопросам насилия в отношении женщин в семье	Пномпень	Декабрь 1994 года
Четвертая Всемирная конференция по положению женщин (Форум НПО и Конференция)	Пекин	Август-сентябрь 1995 года

## КИМ Ён Чхун

[Подлинный текст на английском языке]

Дата рождения: 5 октября 1929 года

Нынешний адрес: 255-2 Sungsan-Dong, Mapo-Ku, Seoul 121-250 Korea

Образование

1950 год	Женский университет "Ихва", бакалавр гуманитарных наук по специальности "Английский язык"
1954 год	Университет Торонто, Канада, магистр гуманитарных наук по специальности "История"
1965 год	Университет Индианы, Соединенные Штаты Америки, доктор исторических наук
1990 год	Университет Торонто, Канада, почетный доктор права

Профессиональная деятельность

1954-1985 годы	Преподаватель истории, женский университет "Ихва"
1965-1972 годы	Заведующая докторантурой при женском университете "Ихва"
1977-1983 годы	Директор Корейского женского института, женский университет "Ихва"
1983-1985 годы	Директор Корейского женского института развития
1985-1988 годы	Член Национального собрания и Комитета по иностранным делам
1988-1990 годы	Государственный министр по политическим вопросам (по делам женщин)
1992 год - по настоящее время	Заместитель председателя Национального комитета Красного Креста Республики Корея
1993 год - по настоящее время	Советник при Совете по объединению

Общественные поручения

1976 год - по настоящее время	Член Исполнительного совета национального отделения ВАМЖХ Кореи
1979-1983 годы	Член Исполнительного комитета ВАМЖХ
1979-1981 годы	Председатель Корейской ассоциации женщин-выпускниц университетов

1981–1987 годы	Член Совета Корейской федерации планируемого родительства
1984–1985 годы	Член Корейской комиссии по телевидению и радиовещанию
1988–1989 годы	Член Корейско-японского комитета "XXI век"
1993 год – по настоящее время	Член бюро Корейского комитета содействия ЮНИСЕФ
1994 год – по настоящее время	Член Корейского комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций
1994 год – по настоящее время	Член Совета НПО по экологическим стратегиям

#### Участие в крупных международных мероприятиях

1957 год	Национальный делегат на семинаре Организации Объединенных Наций на тему "Гражданские обязанности и расширение участия женщин стран Азии в жизни общества", Бангкок
1972 год	Консультация отделений ВАМЖХ Соединенных Штатов Америки на тему "Женщины Азии и лидерство", Нью-Йорк
1975 год	Заседание Совета ВАМЖХ, Ванкувер, Канада
1980 год	Национальный делегат на Конференции Организации Объединенных Наций для обзора результатов первой половины Десятилетия женщины, Копенгаген
1983 год	Лектор, лауреат премии имени Элизабет Люс Мур, на Филиппинах и в Северной Америке
1984 год	Региональная конференция АТЦР по вопросу об определении приоритетных направлений исследований, посвященных положению женщин в азиатско-тихоокеанском регионе, Куала-Лумпур
1984 год	Официальный визит в специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и институты, занимающиеся проблемами участия женщин в процессе развития, Женева, Вена, Нью-Йорк, Санто-Доминго
1985 год	Семинар на тему "Корея: прошлое, настоящее, будущее", Аспенский институт, Аспен
1985 год	Национальный делегат на Конференции Организации Объединенных Наций, посвященной Десятилетию женщины, Найроби
1986 год	Представитель правительства по представлению доклада Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Вена
1986 год	Делегат Национального собрания на семьдесят пятой конференции Межпарламентского союза, Мехико

1989 год	Заседание группы экспертов ЮНИСЕФ по азиатско-тихоокеанскому региону, Бангкок
1991 год	Заседание Совета ВАМЖХ, Стивенидж, Соединенное Королевство
1994 год	Член тематической группы на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах женщин, Тайбэй
1994 год	Корейско-японские консультации по вопросу о деятельности и взаимодействии отделений ВАМЖХ, Токио
1994 год	Член Подготовительного комитета по празднованию столетия ВАМЖХ, Женева
1994 год	Глобальная конференция УВКБ "Партнерство в действии", Осло
1994 год	Совещание ПРООН "за круглым столом" по теме "Глобальные перемены: социальный конфликт или согласие", Стокгольм
1995 год	Национальный делегат на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин

#### Основные публикации

- "Great Britain and Korea, 1883-1887", Ph.D. dissertation, 1965.
- Women of Korea: a history from ancient times to 1945, Ewha Woman's University Press, 1976.
- Change and challenge: status and policies of Korean women, Ewha Woman's University Press, 1989.
- "The rise and impact of the John Wilkes Movement", Journal of western history, 1972.
- "The feminist movement during the industrial revolution in England", History Research Centre, Ewha Woman's University, 1979.
- "The United Nations Commission on the Status of Women and women's advancement in Korea", Ministry of State for Political Affairs, 1993.
- "Multilateral diplomacy and the role of NGOs", Foreign relations vol. 28, 1993.

Translation: Henry Pelling, Modern Britain, 1885-1955 (in Korean), 1981.

Ава Лени НАНА

[Подлинный текст на французском языке]

Дата и место рождения: 5 января 1949 года, Того

Семейное положение: мать троих детей

#### Образование и дипломы

1957–1962 годы	начальная школа, свидетельство об окончании школы
1963–1970 годы	среднее образование, аттестат зрелости и степень бакалавра по философии
1971–1974 годы	учеба в университете, диплом по публичному праву (международные отношения – Камерун)
1974–1976 годы	аспирантура, частное семейное право, Сорбонна
1974–1976 годы	профессиональная подготовка, Национальная школа магистратуры в Париже, Франция

#### Профессиональная деятельность

1977–1980 годы	магистрат–судебный следователь в суде Ломе
1986–1989 годы	председатель суда в Ломе и судья по семейным делам
1989–1994 годы	советник Апелляционного суда
с февраля 1995 года по настоящее время	председатель Апелляционного суда Того

#### Деятельность, не имеющая отношения к профессии

1978 год	член делегации Того в Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин
1980 год	представитель Того на Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций в Копенгагене (Дания)
1980–1985 годы	посол Того в Бразилии
1987–1992 годы	Генеральный секретарь Национального союза женщин Того
с 1987 года по настоящее время	Главный докладчик Национальной комиссии по правам человека Того

#### Прочие виды деятельности

/...



Участие в ряде региональных/субрегиональных и всемирных встреч по следующим вопросам:

- положение и статус женщин;
- планирование семьи;
- Всеобщая декларация прав человека;
- Конвенция о правах ребенка;
- Всемирная встреча на высшем уровне в интересах детей (сентябрь 1990 года, Нью-Йорк);
- Всемирная конференция в Вене (1993 год).

Знание языков

Французский: очень хорошее

Английский, португальский: среднее

Хауса: достаточно хорошее

## Эмильен НГО БАСС

[Подлинный текст на французском языке]

Дата и место рождения: 10 июля 1945 года в Эдеа, Камерун

Национальность: камерунка

Семейное положение: замужем, мать 4 детей

Образование и официальные свидетельства об окончании учебных заведений

1953-1958 годы	католическая школа Сент-Андре, Пума, свидетельство о начальном образовании
1958-1962 годы	колледж Сент-Эспри, Дуала, аттестат о среднем образовании
1962-1965 годы	лицей им. генерала Леклерка, Яунде, бакалавр экспериментальных наук
1965-1968 годы	Федеральный университет Камеруна, Яунде, факультет экономических наук
1968-1969 годы	Международный институт государственной администрации, факультет экономики и финансов, Париж, диплом МИГА
1970 год	Национальная школа администрации и магистратуры, факультет экономики и финансов, диплом НШАМ

Стажировки

1974 год	Бельгия, Брюссель, промышленная информация
1979 год	Чикагский университет: демографические исследования
1990 год	Университет им. Лаваля, Национальная административная школа (Квебек)
	Комплексная программа управления (диплом с отличием)

Профессиональная деятельность

С 1988 года	Генеральный инспектор министерства социальных дел и по вопросам положения женщин
	Административный и финансовый контроль
	Оценка качества и объема услуг, оказываемых из центра и извне

1984-1988 годы	Директор по вопросам содействия семье. Разработка и осуществление семейной политики: урегулирование семейных споров, демографические вопросы, охрана детства
1978-1984 годы	Директор по вопросам социального развития – в дополнение к деятельности по содействию семье (см. выше) ведение борьбы с преступностью несовершеннолетних, повышение статуса женщин
1974-1978 годы	Руководство исследовательской деятельностью в Управлении промышленности (Министерство экономики и плана)  Анализ деятельности крупных промышленных предприятий Развитие промышленности
1972-1974 годы	Руководитель службы внешней задолженности (управление программирования Министерства плана и обустройства территории)  Участие в переговорах по конвенциям и соглашениям по вопросам кредитования. Контроль за выплатой внешнего долга
1970-1972 годы	Руководитель научно-исследовательской и документационной службы (МИНПАТ)  Обработка, распространение и хранение экономической и финансовой документации

#### Семинары и совещания

1974 год	Семинар по вопросам промышленной информации, Брюссель
1976 год	Участие в работе по пересмотру документов нормативного характера Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), Женева
1979 год	Встреча в связи с Международным годом ребенка, Танжер
1980 год	Третья конференция министров социальных дел африканских стран АМСА III, Аддис-Абеба
1984 год	Семинар по вопросам делинквентности несовершеннолетних в странах Центральной Африки, Браззавиль
1984 год	Всемирная конференция по народонаселению, Мехико
1988 год	Семинар на тему "Исследование камерунской семьи"
1988 год	Африканский конгресс по вопросам народонаселения, Дакар
1988 год	Семинар на тему "Женщины и экономия в странах Африки", Порто-Ново, Бенин

1989 год	Пятая конференция министров социальных дел африканских стран, Аруша, Объединенная Республика Танзания
1990 год	Семинар по вопросам участия населения в развитии, Аруша
1990 год	Исполнительный совет ЮНИСЕФ, Нью-Йорк
1992 год	Семинар на тему "Женщины и здоровье", Аккра
1993 год	Семинар на тему "Развитие людских ресурсов", Аддис-Абеба
1993 год	Международная конференция по правам человека, Вена
1994-1995 годы	Участие в работе Подготовительного комитета (заместитель Председателя) для четвертой Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Нью-Йорк
1994 год	Пятая региональная конференция африканских стран по положению женщин, Дакар
1995 год	Четвертая Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген
1995 год	Совещание женщин-руководителей: подготовка к всемирной конференции, Аддис-Абеба
1995 год	Четвертая Всемирная конференция по положению женщин, Пекин

Член-учредитель КАФРАДЕС, неоднократно входила в состав руководящего комитета (1981, 1988, 1989, 1990, 1991, 1993 годы): Триполи и Аддис-Абеба

Неоднократно участвовала в работе Африканского регионального координационного комитета по вовлечению женщин в процесс развития

Неоднократно участвовала в работе технического комитета экспертов (ТРЕПКО) конференции министров стран - членов Африканского экономического сообщества (1984 год, 1994 год)

Ахуа УЭДРАОГО

[Подлинный текст на французском языке]

Дата и место рождения: 2 марта 1948 года, Бобо-Диуласо (Буркина-Фасо)  
Национальность: буркинийка  
Профессиональное звание: консультант по социальным вопросам  
Должность: Директор по вопросам улучшения положения женщин и поддержки семьи  
Адрес: 01 BP 942 - Ouagadougou 01

Дипломы

Аттестат о среднем образовании, 1965 год  
Диплом бакалавра, 1968 год  
Диплом по специальности "Общинное развитие", 1970 год  
Государственный диплом преподавателя младших классов, Педагогический центр, Франция, 1977 год  
Магистр философии (свободная тема "Социальная и политическая философия"),  
Центральноафриканский университет, 1984 год

Специализация

Общинное развитие, Израиль, 1972 год  
Управление социальными службами, Международный институт Бордо, 1973 год  
Педагогика, Франция, 1975 год  
Пол и развитие: вовлечение женщин в процесс развития, 1990 год

Сферы компетенции

Обучение взрослых  
Общинное развитие  
Вовлечение женщин в процесс развития/пол и развитие  
Разработка и оценка проектов/программ в интересах уязвимых групп (женщины, дети)  
Узкоспециальные технические исследования, секторальные исследования  
Выработка стратегий развития

/...

Профессиональная деятельность

(20-летний стаж работы в социальной области)

- |                |   |
|----------------|---|
| 1971-1974 годы | Ответственный работник Центра по работе с женщинами Зеко-Мане, провинция Санматенга, Буркина-Фасо. Цель: обучение и консультирование женщин по вопросам развития на низовом уровне. |
| 1974-1977 годы | Сотрудник социального центра Уиди в Уагадугу. Цель: социальная помощь семьям, улучшение положения женщин и реабилитация лиц, находящихся в тяжелых социальных условиях.             |
| 1978-1981 годы | Сотрудник службы по защите интересов детей в министерстве по социальным вопросам и улучшению положения женщин.  |
| 1982-1984 годы | Преподаватель Института социального обеспечения в Банги (Центральноафриканская Республика).   |
| 1986-1989 годы | Младший научный сотрудник ПРООН по линии ЮНИФЕМ, Уагадугу.  |
- С мая 1989 года – Директор по вопросам улучшения положения женщин и поддержки семьи. Цель: изучение социально-экономического положения женщин в Буркина-Фасо в рамках подготовки национального плана действий. Выявление и устранение социальных и культурных факторов, препятствующих улучшению благосостояния семей, с уделением особого внимания улучшению положения женщин.
- Разработка программ по развитию приносящих доход видов деятельности для женщин.
  - Выработка стратегии облегчения бремени домашних забот женщин в целях стимулирования их участия в других видах деятельности.
  - Разработка информационно-просветительских программ, посвященных семейной жизни; защита прав женщин.
  - Разработка стратегий борьбы с явлениями, наносящими ущерб здоровью женщин и препятствующими расширению их возможностей.

ТрудыDélinquance juvénile en Haute-Volta, juin 1977.Situation de l'éducation préscolaire, Ouagadougou, 1979.Analyse de la situation socio-économique de la femme au Burkina Faso, Ouagadougou, PNUD/UNIFEM, 1987.Aperçu sur la situation nutritionnelle au Burkina Faso, Ouagadougou/FAO, 1988.Участие в международных семинарах

Семинар по вопросу о развитии сети детских садов в странах Африки, Тунис, 1979 год

/...

Семинар по оценке Найробийских перспективных стратегий, Абуджа, ноябрь 1989 года

Учебный семинар по вопросу об активизации роли женщин в обеспечении питьевой водой и улучшении санитарных условий (PROWESS), Абиджан, октябрь 1990 года; Бамако, июнь 1990 года

Всемирный конгресс по вопросу об улучшении положения семьи в арабских и африканских странах, Бенгази, март 1990 года

Юбилейный семинар, посвященный Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Киев, сентябрь 1990 года

Представление первоначального доклада Буркина-Фасо на десятой сессии Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Вена, январь 1991 года

Консультант министерства по улучшению положения женщин Гвинеи-Бисау в связи с составлением первоначального доклада этой страны об осуществлении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, октябрь 1991 года

Учебный семинар на тему "Пол и развитие" в Ботсване, октябрь 1992 года

Африканская региональная конференция по женской проблематике, ноябрь 1994 года

Всемирная конференция по положению женщин, сентябрь 1995 года

#### Национальные семинары

Организация многодневного семинара на тему "Какими принципами руководствоваться молодежи", Уагадугу, январь 1989 года

Организация семинара на тему "Каждой женщине – обеспеченный источник дохода", Уагадугу, ноябрь 1990 года

Участие в двух семинарах, посвященных региональному проекту ПРООН "Укрепление неформального сектора", Уагадугу, июль 1990 года

Участие в различных семинарах, посвященных вопросам планирования семьи, прав женщин и т.д.

#### Участие в работе национальных и международных комиссий

Член Комиссии по созданию женского банка, 1990–1992 годы

Член Комиссии по разработке плана действий в интересах женщин, 1989–1991 годы

Член Комиссии по социальным аспектам программы структурной перестройки (ПСП), 1991–1992 годы

Член Национального совета по народонаселению с 1991 года

Участие в национальных совещаниях, посвященных ПСП и предварительному проекту конституции

Эксперт Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ) с 1992 года

Председатель Национального комитета по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин с 1992 года

Член Экономического и социального совета Буркина-Фасо с 1993 года

Председатель межведомственной комиссии по информации, образованию и коммуникации (ИОК) с 1993 года

Национальный директор проекта по поддержке мероприятий в области социальной гигиены в сельских районах (ЮНФПА) с 1993 года

Директор проекта ИОК-народонаселение (ЮНФПА), 1994 год

Национальный координатор по разработке кодекса о семье с 1994 года

Директор по вопросам улучшения положения женщин и поддержки семьи



Беатрис Жизель ЛУИЗОН-РАТАНГА

[Подлинный текст на французском языке]

Дата рождения и место рождения: 18 января 1944 года, Фор-де-Франс (Мартиника)

Семейное положение: замужем, имеет четырех детей

Адрес: В.Р.13385 Libreville (Gabon) Тел.: 73-13-24

#### Образование

Бакалавр философии

Лицензиат права

Международный институт прав человека, Страсбург (трехмесячный курс ускоренной подготовки)

#### Профессиональная деятельность

1964 год-июнь 1972 года Технический работник, Группа по спорным искам, Бюро по вопросам семейных пособий, (Фонд семейных пособий), Париж

1972 год-июль 1974 года Юридический редактор Союза по вопросам исследований и развития экономики сельских районов, Париж

Октябрь 1974 года-декабрь 1990 года Директор центральной администрации Габонской Республики

Директор по вопросам улучшения положения женщин и затем технический советник в министерстве по улучшению положения женщин

Январь 1991 года-1995 год Технический советник по социальным вопросам при министре по вопросам государственной службы

Март 1995 года-по настоящее время Технический советник по административным вопросам при министре финансов

#### Участие в международной деятельности

- Мехико - Всемирная конференция по положению женщин, 1975 год
- Региональная подготовительная конференция, Нуакшот, 1976 год
- Подготовительное совещание в Вене, 1978 год
- Корреспондент Национального комитета по проведению Международного года ребенка, 1978-1979 годы

/...

- Конференция по среднесрочному обзору Десятилетия женщины, Копенгаген, 1980 год
- Франко-африканская встреча на высшем уровне по положению женщин, Париж, 1981 год
- Комиссия по положению женщин, Вена, 1983 год
- Региональное совещание по подготовке к Конференции, посвященной окончанию Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, Аруша, 1984 год
- Всемирная ассамблея по проблемам старения, Вена
- Всемирная конференция, посвященная окончанию Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, Найроби, 1985 год
- Совещание "Американские женщины в общественной жизни", 1985 год
- Региональное подготовительное совещание, Дакар, 1994 год
- Четвертая Всемирная конференция по положению женщин, Пекин, 1995 год

Деятельность помимо основной профессиональной деятельности

- Член Ассоциации габонских женщин-юристов (с 1978 года)
- Генеральный секретарь указанной выше Ассоциации (с 1986 года)
- Член Ассоциации по защите прав женщин и детей (с 1990 года)
- Член-учредитель Ассоциации за безопасное материнство (с 1989 года)
- Член Национального комитета по улучшению положения женщин

Анна Лиза РЮЭЛЬ

[Подлинный текст на английском языке]

Биографические данные

Родилась в 1958 году в Тромсё, Норвегия  
Замужем, имеет дочь (родилась в 1990 году)

Образование

Бакалавр права, 1987 год, Осло, Норвегия  
Адвокат/юрисконсульт, 1990 год

Занимаемые должности

Омбудсмен по вопросам равноправия мужчин и женщин, назначена правительством на шестилетний срок (1994–2000 годы)

Ранее занимаемые должности

Помощник адвоката, адвокатская фирма "Hjort DA", январь 1988 года–май 1992 года  
Юрист компании "Hydro Power Grid", май 1992 года–июнь 1994 года  
Старший руководящий сотрудник и исполняющий обязанности начальника отдела, секретариат Совета по предупреждению преступности (один год)

Участие в работе комиссий

Председатель правления Ассоциации норвежских юристов, 1993–1995 годы  
Член совета Центра по повышению квалификации юристов, 1994–1996 годы  
Председатель совета издательской фирмы при Ассоциации норвежских юристов, 1994 год – по настоящее время  
Член совета Конфедерации женщин–юристов, 1991–1993 годы  
Член совета Федерации норвежских профессиональных ассоциаций, 1993 год  
Альтернативный член совета директоров Политехнической ассоциации, 1995 год  
Член различных правительственных комиссий

Опыт работы на международном уровне

Наблюдатель Консультативного комитета по вопросу о равенстве возможностей для мужчин и женщин, GD 5, Европейский союз (осень 1994 года)  
Член делегации Норвегии на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, сентябрь 1995 года

/...

## Хана Беате ШЁПП-ШИЛЛИНГ

[Подлинный текст на английском языке]

Адрес: Ziegeleiweg 4  
D-21521 Wohltorf, Germany

<u>Ныне занимаемая должность</u>	Директор, AFS Interkulturelle Begegnungen e.V. (Американская полевая служба)
<u>Биографические данные</u>	родилась в Дуйсбурге 19 августа 1940 года, замужем, гражданка Германии
<u>Образование</u>	
Март 1960 года	"Абитуриент" (свидетельство о получении среднего образования высшей ступени), выдан специализированной языковой школой для девочек "Шиллершюле", Бохум. Диплом об окончании Оклендской средней школы, Окленд, Калифорния, Соединенные Штаты Америки, в рамках годовичного курса обучения по линии студенческого обмена (Американская полевая служба), 1959 год
1960-1970 годы	Изучение английской и германской филологии и литературы, а также американистики в Мюнхенском университете, Берлинском свободном университете, Йельском университете, Соединенные Штаты Америки
Июль 1970 года	Степень д-ра филологии (с отличием), Берлинский свободный университет
1968-1975 годы	Углубленное изучение психологии, динамики группового поведения и групповой терапии в Берлинском институте психологии, динамики группового поведения и групповой терапии
<u>Профессиональная деятельность и ранее занимаемые должности</u>	
1964-1965 годы	Лаборантка в Институте Северной Америки имени Джона Ф. Кеннеди при Берлинском свободном университете (библиографическая работа)
Лето 1966 года	Лектор по вопросам немецкого языка и германистики в колледже южного Коннектикута, Нью-Хейвен, Коннектикут, Соединенные Штаты Америки
1966-1970 годы	Младший научный сотрудник Института Северной Америки имени Джона Ф. Кеннеди при Берлинском свободном университете (помощник редактора - Year Book of American Studies)
1970-1976 годы	Младший научный сотрудник; с 1972 года - младший преподаватель в Институте Северной Америки имени Джона

/...

Ф. Кеннеди, Берлинский свободный университет (преподавание и научные исследования в области американской литературы и культуры; работа в составе академических преподавательских комиссий Свободного университета)

Летний семестр 1975 года – приглашенный преподаватель на факультете американских исследований Университета Нью-Мексико, Альбукерке, Нью-Мексико, Соединенные Штаты Америки

1976–1978 годы

Работа в качестве внештатного сотрудника:

- научный консультант в Аспенском институте, Берлин
- внештатный лектор на факультетах культуры и литературы в Институте Северной Америки имени Джона Ф. Кеннеди, Берлинский свободный университет
- внештатный лектор в Берлине, назначенный сенатором, ведающим вопросами образования, в рамках программы профессиональной подготовки для преподавателей без отрыва от работы

1979–1987 годы

Координатор проекта; с 1982 года – помощник директора и руководитель Аспенского института, Берлин (планирование и организация международных и национальных совещаний, общее руководство)

1987–1992 годы

Начальник главного управления по делам женщин в федеральном министерстве по делам молодежи, семьи, женщин и здравоохранения (впоследствии – федеральное министерство по делам женщин и молодежи)

#### Национальные и международные советы/комитеты

1987–1992 годы

Член Консультативного совета Европейской комиссии по обеспечению равных возможностей для мужчин и женщин при федеральном министерстве по делам молодежи, семьи, женщин и здравоохранения (впоследствии федеральное министерство по делам женщин и молодежи)

1988–1992 годы

Заместитель члена Совета управляющих и Комитета по профессиональной ориентации, развитию профессиональной подготовки и профессиональной реабилитации (Комитет II), Федеральное бюро труда, назначена федеральным министром по трудовым и социальным вопросам, федеральное министерство по делам молодежи, семьи, женщин и здравоохранения (впоследствии федеральное министерство по делам женщин и молодежи)

1989 год–по  
настоящее время

Эксперт от Германии в Комитете Организации Объединенных Наций по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ)

#### Научно-консультативные советы/комитеты по отбору кандидатов

/...

Deutsche Gesellschaft für Amerikastudien (Германское научное общество американских исследований) (1976–1980 годы); Европейский центр по вопросам труда и общества, Маастрихт, Нидерланды (1980–1986 годы); Institut Frau und Gesellschaft (Институт по проблемам женщин и общества), Ганновер (с 1983 года по настоящее время); Institut für Innovation im System der Arbeit, Нуртинген (Институт по вопросам нововведений в системе труда в Колледже высшей профессиональной подготовки в Нуртингене) (с 1990 года по настоящее время); Программа учебных стипендий Макклоя (Фонд Фольксвагена, Гарвардский университет, Studienstiftung des Deutschen Volkes) (с 1987 года по настоящее время).

#### Редакционные комитеты

Международная организация "Равенство возможностей", Редакционно-консультативный совет, Манчестер, Соединенное Королевство (с 1981 года по настоящее время); Radius: Die Kulturzeitschrift zum Weiterdenken, Редакционный комитет, Штутгарт (1984–1989 годы); "Ergebnisse der Frauenforschung an der Freien Universität Berlin" (Серия исследовательских публикаций по проблемам женщин), Редакционный комитет (1984–1992 годы); издание "Берлин-Нью-Йорк", Консультативный совет, Берлин/Нью-Йорк (1986–1990 годы)

#### Ассоциации

Berliner Frauenbund 1945 (Берлинский союз женщин), заместитель Председателя (1977–1987 годы); Европейский женский центр по научным исследованиям в области эволюции общества, член Исполнительного совета, Париж (1980–1981 годы); Европейский женский фонд, член-учредитель и член Совета попечителей, Люксембург (с 1990 года по настоящее время).

#### Знание иностранных языков

Английский (свободно говорит и пишет)

Французский (читает и может вести беседу)

#### Публикации

"Cotton Mather's 'Politics and Sainthood", Jahrbuch für Amerikastudien, XI (1966), 251–255.

"The role of the brothers Schlegel in American literary criticism as found in selected periodicals, 1812–1833. A critical bibliography", American literature, 43 (1972), 563–579.

"The yellow wallpaper: a rediscovered realistic 'story'", American literary realism, 8 (1975), 284–286.

"Women's studies: Ein neuer Schwerpunkt in den Amerikastudien", in Amerikastudien - Theorie, Geschichte, interpretatorische Praxis, Martin Christadler und H.G.Lenz, eds., Stuttgart, 1977.

Loytved, Dagmar und Hanna Beate Schöpp-Schilling, Eds., A bibliographic guide to women's studies, based on the holdings of the Library of the John F.Kennedy-Institut for North American Studies. With an Introduction by H.B.Schöpp-Schilling, vols. I, II (Berlin, 1976, 1977).

"Produktions- und Rezeptionsbedingungen amerikanischer Schriftstellerinnen: Neue Ansätze einer feministischen Literaturkritik", in Frauen und Wissenschaft (Berlin, 1977).

"Frauenstudien, Frauenforschung und Frauenforschungszentren in den USA: Neuere Entwicklungen", Neue Sammlung, 2 (1978), 158-173.

"Amerika, du hast es besser". Die Frauenbewegung im Auslad - beispielgebend für uns?" in Frauen heute - Jahrhundertthema Gleichberechtigung, Willy Brandt, ed., Köln, 1978.

"Frauen", in Wörterbuch der Sozialarbeit/Sozialpädagogik, Weinheim 1979.

"Women's studies, women's studies research and women's research centres: recent developments in the U.S.A. and in the F.R.G.", Women's studies int. quarterly, 2 (1979), 103-116.

"Nachwort" zu Tillie Olsen, Yonnondio (Roman), Darmstadt, 1979.

"Women's Studies in den USA" in Feminismus und Weiblichkeit, Claudia Opitz, ed., Weingarten, 1984.

"Women workers, their advocates, and the law in West Germany" in Women workers in fifteen countries, Essays in Honour of Alice Hanson Cook, Jennie Farley, ed., Ithaca, N.Y., 1985.

"Frauenforschung in den USA und in der Bundesrepublik", in Frauen in Forschung und Lehre, Hg. Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft, Bad Honnef, 1985.

"Der lange Marsch durch die Institutionen - Amerikas Frauen und die Politik", Frauenforschung, 4 (1986), 87-100.

"Gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit: Neuere Entwicklungen in den USA" in Rechtsalltag von Frauen, Hg. Ute Gerhard, Jutta Limbach, Frankfurt am Main, 1987.

"Frauenforschung" in Frauenlexikon: Wirklichkeit und Wünsche von Frauen, Hg. A. Lissner, R. Süßmuth, K. Walter, Freiburg, 1988.

"German unification: gains and losses for women", in Women in politics, Alida Brill, ed., New York, 1995.

Публикации в серии изданий Аспенского института в Берлине.

Газетные статьи по женской и правозащитной проблематике.

С 1987 года - статьи по женской проблематике в материалах многочисленных конференций.

## Конгит СИНЕГИОРГИС

[Подлинный текст на английском языке]

Личные данные

Дата рождения: 18 ноября 1940 года

Национальность: эфиопка

Семейное положение: не замужем

ОбразованиеБакалавр, международные отношения, Институт международных отношений,  
Университетский колледж, Лондон, 1962 годАспирантура в Институте международных отношений, Колумбийский университет,  
Нью-Йорк, 1971 год (шестимесячная стипендия Карнеги)Трудовая деятельность

1962-1965 годы	Второй секретарь, министерство иностранных дел, правительство Эфиопии
1965-1970 годы	Второй секретарь, Постоянное представительство Эфиопии при Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк
1970 год	Второй секретарь, департамент Африки, министерство иностранных дел
1970-1973 годы	Второй секретарь, отдел международных организаций и неприсоединившихся стран, министерство иностранных дел
1974-1976 годы	Первый секретарь, исполняющая обязанности начальника отдела Организации Объединенных Наций и неприсоединившихся стран, министерство иностранных дел
1976-1980 годы	Советник, начальник отдела Организации Объединенных Наций и неприсоединившихся стран, министерство иностранных дел
1980-1990 годы	Заместитель Постоянного представителя, Постоянное представительство Эфиопии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве
Февраль 1990 года	Чрезвычайный и Полномочный Посол (присвоение ранга)
1990-1992 годы	Постоянный представитель Эфиопии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и других международных организациях в Швейцарии
1990-1992 годы	Чрезвычайный и Полномочный Посол в Австрии (нерезидент)

/...



1991–1992 годы	Постоянный представитель Эфиопии при Отделении Организации Объединенных Наций в Вене и других международных организациях в Вене (нерезидент)
1992–1993 годы	Чрезвычайный и Полномочный Посол Эфиопии в Канаде
1993 год	Чрезвычайный и Полномочный Посол Эфиопии в Мексике (нерезидент)
1993–1995 годы	Чрезвычайный и Полномочный Посол Эфиопии в Израиле
С 1995 года	Чрезвычайный и Полномочный Посол, Постоянный представитель Эфиопии при Организации африканского единства

#### Участие в конференциях и совещаниях

Член секретариата первой Конференции Ассамблеи глав государств и правительств Организации африканского единства (ОАЕ), май 1963 года

Участник семинара Организации Объединенных Наций по положению женщин, Ломе, 1964 год

Представитель в Специальном комитете по предоставлению независимости колониальным странам и народам, 1966–1970 годы; Председатель подкомитетов I и II Специального комитета

Член делегации Эфиопии на седьмой и десятой очередных сессиях Ассамблеи глав государств и правительств ОАЕ

Член делегации Эфиопии на тридцать шестой сессии Совета министров Организации африканского единства

Член делегации Эфиопии на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, двадцатая–тридцать вторая, тридцать четвертая и сорок третья сессии; заместитель представителя на пленарных заседаниях, а также в Первом, Третьем, Четвертом и Пятом комитетах

Член делегации Эфиопии на совещании на уровне министров и на пятой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, Коломбо, 1976 год

Член делегации Эфиопии в Координационном бюро Движения неприсоединившихся стран, Дели, 1977 год

Член делегации Эфиопии на совещании на уровне министров и на шестой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, Гавана, 1979 год

Член делегации Эфиопии на первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, 1978 год

Член делегации Эфиопии на Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, Копенгаген, июль 1980 года

Член делегации Эфиопии на Международной конференции по оказанию помощи беженцам в Африке, Женева, апрель 1981 года

Комиссия Организации Объединенных Наций по правам человека, Женева:

тридцать седьмая–тридцать восьмая сессии, заместитель главы делегации, 1981–1982 годы

тридцать девятая–сорок первая сессии, глава делегации наблюдателей, 1983–1985 годы

сорок вторая–сорок четвертая сессии, заместитель главы делегации, 1986–1988 годы

сорок пятая–сорок восьмая сессии, глава делегации, 1989–1992 годы

сорок шестая сессия, заместитель Председателя

Член делегации Эфиопии в Экономическом и Социальном Совете, летние сессии, 1981, 1982, 1983 годы

Член делегации Эфиопии на Конференции по разоружению, 1981–1992 годы

Исполняющая обязанности главы делегации Эфиопии на Генеральной конференции Международной организации труда (шестьдесят восьмая сессия, 1982 год)

Глава делегации Эфиопии на ежегодных сессиях Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, 1982–1991 годы

Член делегации Эфиопии на Генеральной конференции Международной организации труда, шестьдесят девятая сессия, 1983 год

Представитель в Рабочей группе по проблемам рабства, Центр Организации Объединенных Наций по правам человека, Женева, август 1983 года

Член делегации Эфиопии на второй Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации, август 1983 года

Член делегации Эфиопии на Международной конференции по вопросу о Палестине, Женева, август–сентябрь 1983 года

Член Рабочей группы правительственных экспертов по праву на развитие, 1981–1987 годы

Наблюдатель на семьдесят первой Межпарламентской конференции, Женева, апрель 1984 года

Член-эксперт Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ), 1985–1988, 1989–1992 и 1992–1996 годы

Заместитель Председателя на четвертой и пятой сессиях КЛДЖ

Член делегации Эфиопии на Международной конференции по оказанию помощи беженцам в Африке, июль 1984 года

/...

Член делегации Эфиопии на Конференции по критическому положению в Африке, март 1985 года

Член делегации Эфиопии на Конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, Найроби, июль 1985 года, и заместитель Председателя Комитета II

Член делегации наблюдателей на тридцать шестой, тридцать седьмой и тридцать восьмой сессиях Исполнительного комитета Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Женева, 1985, 1986 и 1987 годы

Представитель на Конференции по безопасности и перспективам в области разоружения в Европе, Женева, декабрь 1985 года

Заместитель главы делегации на второй Конференции участников Конвенции о запрещении биологического оружия по рассмотрению ее действия, Женева, сентябрь 1986 года

Член правительственной делегации на двадцать пятой конференции Международного комитета Красного Креста, Женева, 1986 год

Всемирный конгресс, посвященный Международному году мира, Копенгаген, октябрь 1986 года

Глава делегации на конференции полномочных представителей по вопросу о Глобальной конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов, Базель, март 1989 года

Глава делегации на Межправительственной промышленной конференции, посвященной борьбе против химического оружия, Канберра, сентябрь 1989 года

Консультант парламентской делегации Эфиопии на симпозиуме по вопросу об участии женщин в процессе принятия политических и парламентских решений, Женева, ноябрь 1989 года

Глава делегации Эфиопии на Конференции по разоружению, Женева, 1991 год

Представитель принимающей страны (Эфиопия) на совещании "за круглым столом", посвященном празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций: "Организация Объединенных Наций: прошлое, настоящее и будущее", Аддис-Абеба, 18 октября 1995 года

С октября 1995 года – председатель ежемесячно проводимых заседаний на уровне послов центрального органа механизма ОАЕ по предупреждению, улаживанию и урегулированию конфликтов

Руководитель миссии высокого уровня ОАЕ на Коморских Островах, октябрь 1995 года

Председатель Подкомитета ОАЕ по программам, октябрь 1995 года

Председатель шестьдесят третьей сессии Консультативного комитета ОАЕ по административным, бюджетным и финансовым вопросам, ноябрь–декабрь 1995 года

Руководитель делегации "тройки" ОАЕ на третьей консультативной встрече между ОАЕ и Европейским союзом, Брюссель, 7 декабря 1995 года

Член делегации Эфиопии на пятой очередной сессии центрального органа ОАЕ на уровне министров, декабрь 1995 года

#### Лекции

Семинар по вопросам прав человека для азиатско-тихоокеанского региона, посвященный роли и механизму Организации Объединенных Наций в области прав человека, 1990 год, Манила.

Читает также лекции о системе Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях в рамках дипломатического учебного курса в министерстве иностранных дел в Аддис-Абебе.

Представление докладов в области прав человека: укрепление национального потенциала с особым упором на выполнение Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Международный центр МОТ по подготовке кадров, Турин, Италия, ноябрь 1995 года.

Мамаду ТРАОРЕ

[Подлинный текст на французском языке]

Дата и место рождения: 14 марта 1955 года, Сегу (Мали)

Профессиональная квалификация: гражданское управление

Семейное положение: женат, имеет одного ребенка

Образование: 1972 год Свидетельство о базовом образовании  
1975 год Степень бакалавра  
1978 год Диплом об окончании Национальной административной школы (НАШ)

#### Профессиональные стажировки

СЕПАГ (Национальная административная школа), 1989 год цикл проектов

СЕПАГ (Национальная школа администрации), 1990 год управление базовым развитием и процессом децентрализации

МАТД-Фонд Ф. Эбера (1991 год) ассоциации и органы по управлению коллективами

Центр прав человека (Женева) и Школа-институт Бордо (1993 год) курс профессиональной подготовки и повышения квалификации по применению информационных технологий в области прав человека

#### Опыт в области улучшения положения женщин

1994 год (апрель): глава миссии в Комиссариате по улучшению положения женщин, ответственный за вопросы координации;

- подготовка совещаний Межведомственного комитета по улучшению положения женщин и Паритетной комиссии "Правительство-ассоциации-женские неправительственные организации";
- представитель правительства по вопросам осуществления проекта ПРООН/МБТ MLT/94/006 "Содействие улучшению положения женщин";
- разработка предварительных проектов по оказанию организационной поддержки в Комиссариате по улучшению положения женщин в сотрудничестве с ЮНФПА и ЮНИСЕФ;
- руководство подготовкой национального доклада по проблемам женщин в рамках четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Пекине;
- участие в пятой Региональной конференции по положению женщин в Дакаре в рамках подготовки к Конференции в Пекине;

/...

- участие в работе тридцать девятой сессии Комиссии по положению женщин Организации Объединенных Наций;
- участие в семинаре по вопросам, касающимся институциональных рамок процесса вовлечения женщин в процесс развития, Котону;
- подготовка и проведение семинаров по профессиональной подготовке по вопросам прав человека, касающихся женщин;
- участие в региональном форуме женщин-руководителей в рамках подготовки к четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Аддис-Абеба, 1995 год
- разработка проекта по вопросам гражданского образования для женщин в целях обеспечения их участия в происходящем в стране процессе демократизации (при финансировании со стороны посольства Соединенных Штатов);
- член официальной делегации Мали на Конференции в Пекине.

-----